

**OGŁOSZENIE O DIALOGU TECHNICZNYM  
(zwane dalej „Ogłoszeniem”)**

**I. ZAPRASZAJĄCY**

Narodowe Centrum Badań Jądrowych  
05-400 Otwock, ul. Andrzeja Sołtana 7,  
zwane dalej **Zapraszającym**

**II. DANE KONTAKTOWE ZAPRASZAJĄCEGO**

Narodowe Centrum Badań Jądrowych  
Dział Zamówień Publicznych i Umów  
05-400 Otwock ul. Andrzeja Sołtana 7  
Bud. 28 pokój 114  
e-mail: zp@ncbj.gov.pl

Wszelką korespondencję kierowaną do Zapraszającego należy opatrzyć dopiskiem:

**„Dialog techniczny: Dostawa paliwa jądrowego do reaktora MARIA”**

**III. PODSTAWA PRAWNA**

Dialog techniczny prowadzony jest na podstawie art. 31a - 31c ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych, zwanej dalej **Ustawą**.

**IV. PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA ORAZ CEL PROWADZENIA DIALOGU**

1. Zapraszający ogłasza dialog techniczny (zwany dalej **Dialogiem**) związany z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego (zwane dalej **Postępowaniem**), którego przedmiotem jest: **Dostawa paliwa jądrowego do reaktora MARIA**.

2. Celem Dialogu jest doradztwo oraz uzyskanie informacji technicznych w zakresie niezbędnym do precyzyjnego przygotowania opisu przedmiotu zamówienia, Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia oraz warunków umowy w postępowaniu na **Dostawę paliwa jądrowego do reaktora MARIA**.

3. Zapraszający będzie oczekiwał uzyskania informacji w szczególności w zakresie:

- a) rozwiązań technicznych w zakresie technologii i dostępnych rozwiązań technicznych dotyczących elementów paliwowych, w tym:

**ANNOUNCEMENT OF THE TECHNICAL DIALOGUE  
(hereinafter referred to as the "Announcement")**

**I. INVITING ENTITY**

National Centre for Nuclear Research  
05-400 Otwock, Andrzeja Sołtana 7,  
hereinafter referred to as the **Inviting Entity**

**II. INVITING ENTITY'S CONTACT DETAILS**

National Centre for Nuclear Research  
Public Procurement and Contracts Department  
05-400 Otwock, Andrzeja Sołtana Street 7  
Bldg. 28 room 114  
e-mail: zp@ncbj.gov.pl

All correspondence to the Inviting Entity should be marked:

**"Technical dialogue: Supply of nuclear fuel for the MARIA reactor".**

**III. LEGAL BASIS**

Technical dialogue is conducted on the basis of art. 31a - 31c of the Act of 29 January 2004 - Public procurement law, hereinafter referred to as the **Act**.

**IV. SUBJECT-MATTER OF CONTRACT AND PURPOSE OF THE DIALOGUE**

1. The Inviting Entity announces a technical dialogue (hereinafter referred to as the **Dialogue**) related to the contract award procedures (hereinafter referred to as the **Procedures**), the subject-matter of which is: **Supply of nuclear fuel for the MARIA reactor**.

2. The purpose of the Dialogue is to advise and obtain technical information to the extent necessary to precisely prepare the description of the subject-matter of the contract, the specification of the Essential Terms of the Contract and the conditions of the contract in the procedure for **the Supply of nuclear fuel for the MARIA reactor**.

3. The Inviting Entity will expect to obtain information in particular in the scope of:

- a) technical solutions in terms of technology and available technical solutions concerning fuel elements, including:

- dokładne rysunki techniczne elementu paliwowego,
  - dokumentację potwierdzającą spełnienie wymagań technicznych niezbędnych dla bezpiecznej eksploatacji paliwa jądrowego w Reaktorze Maria,
  - certyfikaty materiałów użytych do budowy elementu,
  - jakości wykonania wyrobu oraz dokumentów ją potwierdzających,
  - metod badania radiograficznego elementów,
  - limitu skażeń powierzchniowych na świeżym elemencie paliwowym
- b) oszacowania wartości (wraz ze wszystkimi elementami cenotwórczymi) koniecznych dostaw,
- c) warunków gwarancji,
- d) kosztów utylizacji elementów paliwowych,
- e) uwarunkowań prawnych, organizacyjnych i politycznych istotnych dla organizacji dostaw.
- precise technical drawings of the fuel element,
  - documentation confirming, that the technical requirements necessary for safe operation of nuclear fuel in the Maria Reactor are met,
  - certificates of materials used to build the element,
  - the quality of product manufacturing and documents confirming it,
  - methods of radiographic examination of elements,
  - surface contamination limit on a fresh fuel element
- b) value estimation (including all pricing elements) of necessary supplies,
- c) the conditions of the guarantee,
- d) costs of disposal of fuel elements,
- e) legal, organizational and political conditions relevant to the organization of supplies.

#### V. WARUNKI UDZIAŁU W PRZEDMIOTOWYM DIALOGU

1. Warunkiem udziału w Dialogu jest:
  - a) uprawnienie do realizacji dostaw paliwa jądrowego dla reaktora MARIA, stanowiącego własność Narodowego Centrum Badań Jądrowych,
  - b) doświadczenie w dostawach paliwa jądrowego MC-5/485 lub MR-6/485.
2. Na potwierdzenie spełnienia warunków udziału w Postępowaniu określonych:
  - a) w pkt 1a) - Uczestnik przedłoży aktualną na dzień składania wniosku o dopuszczenie do dialogu technicznego koncesję do obrotu i realizacji dostaw paliwa jądrowego,
  - b) w pkt 1b) - Uczestnik przedstawi wykaz zrealizowanych dostaw paliwa jądrowego MC-5/485 lub MR-6/485 w okresie ostatnich piętnastu lat wraz z podaniem ich rodzaju, wartości, daty oraz podmiotów na rzecz których zostały wykonane wg wzoru stanowiącego zał. Nr 2 do niniejszego zaproszenia.

#### V. CONDITIONS FOR PARTICIPATION IN THIS DIALOGUE

1. The condition for participation in the Dialogue is:
  - a) the formal entitlement to supply nuclear fuel to the MARIA Reactor, owned by the National Centre for Nuclear Research,
  - b) experience in supplying MC-5/485 or MR-6/485 nuclear fuel.
2. To confirm the fulfilment of conditions for participation in the Procedures referred to:
  - a) in point 1a) - the Participant shall submit the license for trading and delivery of nuclear fuel, valid as of the date of submission of the application for admission to technical dialogue,
  - b) in point 1b) - the Participant shall present a list of completed deliveries of MC-5/485 or MR-6/485 nuclear fuel in the last fifteen years with their type, value, date and entities for which they were made according to the form constituting Attachment 2 to this invitation.

## VI. ZASADY PROWADZENIA DIALOGU

1. Warunkiem udziału w Dialogu jest złożenie zgłoszenia, stanowiącego Załącznik nr 1 do Ogłoszenia wraz z dokumentem poświadczającym należyte umocowanie do reprezentacji zgłaszającego, w terminie określonym w Ogłoszeniu.

2. Zapraszający może zaprosić do udziału w Dialogu wybrane podmioty (zwane dalej **Uczestnikami**), które złożą prawidłowo sporządzone zgłoszenie do udziału w Dialogu. Zapraszając do udziału w Dialogu Zapraszający będzie miał na uwadze realizację celu prowadzenia Dialogu oraz zapewnienie jego efektywności.

3. Zapraszający zaprosi do Dialogu wybrane podmioty, drogą elektroniczną w liczbie nie większej niż 4 podmioty.

4. Dialog prowadzony będzie w języku angielskim i ma charakter jawny, z zastrzeżeniem pkt. 5.

5. Zapraszający nie ujawni w toku Dialogu, ani po jego zakończeniu informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu art. 11 ust. 4 ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, jeżeli Uczestnik, nie później niż wraz z przekazaniem informacji Zapraszającemu, zastrzegł, że przekazywane informacje nie mogą być udostępniane innym podmiotom.

6. Ze względu na poufny charakter informacji Zapraszający zaprosi do dialogu technicznego Uczestników po podpisaniu „Umowy o zachowaniu poufności” wg wzoru uzgodnionego z Uczestnikami.

7. Następnie Zapraszający przewiduje przedstawienie przez uczestników Dialogu, informacji, o której mowa w Rozdz. IV pkt 3. w jednej z nw. form z zastrzeżeniem ppkt b) i d):

- a) wymiany korespondencji w postaci pisemnej lub elektronicznej;
- b) spotkań indywidualnych z Uczestnikami lub spotkań grupowych z Uczestnikami, po których zostanie sporządzony protokół częściowy zawierający co najmniej informacje o terminie spotkania, uczestnikach (nazwy i adresy firm), podjętych tematach wraz z informacją nt. zaproponowanych rozwiązań;
- c) wirtualnych spotkań w systemie internetowym

## VI. PRINCIPLES OF THE DIALOGUE

1. The condition for participation in the Dialogue is submission of an application, constituting Attachment No. 1 to the Advertisement, together with a document certifying proper authorization to represent the applicant, within the deadline specified in the Announcement.

2. The Inviting Entity may invite to participate in the Dialogue selected entities (hereinafter referred to as **Participants**), which will submit a correctly prepared application. By inviting to participate in the Dialogue the Inviting Entity will take into account the realization of the goal of the Dialogue and ensuring of its effectiveness.

3. The Inviting Entity will invite selected entities to the Dialogue, by electronic means in the number of not more than 4 entities.

4. The Dialogue will be conducted in English and is of an open nature, without prejudice to the provisions of point 5.

5. The Inviting Entity will not disclose during or after the Dialogue any information constituting a business secret within the meaning of art. 11 section 4 of the Act of 16 April 1993 on combating unfair competition, if the Participant, no later than at the same time as providing information to the Inviting Entity, stipulated that the information provided cannot be shared with other entities.

6. Due to the confidential nature of the information, the Inviting Entity will invite the Participants to the technical dialogue after signing of the "Confidentiality Agreement" in the form agreed with the Participants.

7. The Inviting Entity then expects the Participants of the Dialogue to present the information referred to in Chapter IV, point 3. in one of the below mentioned forms, without prejudice to points b) and d):

- a) exchange of correspondence in written or electronic form;
- b) individual meetings with Participants or group meetings with Participants, followed by a partial protocol containing at least information about the date of the meeting, participants (names and addresses of companies), the topics undertaken together with information about proposed solutions;
- c) virtual meetings in the GoToMeeting Internet

GoToMeeting (zapewnienie odpowiednich zasobów na tej platformie komunikacyjnej leży po stronie Zapraszającego; szczegóły techniczne nt. spotkań przekazywane będą Uczestnikowi przed wyznaczonym terminem spotkania); Uczestnik może zaproponować inny System komunikacji, jednak będzie on podlegał akceptacji przez Zapraszającego; po spotkaniach zostanie sporządzony protokół częściowy, o którym mowa powyżej;

8. Zapraszający może w każdej chwili zrezygnować z prowadzenia dialogu technicznego z wybranym Uczestnikiem, jeżeli uzna, iż przekazywane przez niego informacje nie są przydatne do osiągnięcia celu przedmiotowego Dialogu.

9. Koszty związane z uczestnictwem w Dialogu technicznym ponoszą Uczestnicy. Koszty uczestnictwa w Dialogu technicznym nie podlegają zwrotowi przez Zapraszającego, nawet wówczas, gdy pomimo przeprowadzonego Dialogu nie zostanie wszczęte Postępowanie ani udzielone jakiegokolwiek Zamówienie. Uczestnicy nie otrzymują wynagrodzenia od Zapraszającego z tytułu uczestnictwa w Dialogu technicznym.

## **VII. ZAKOŃCZENIE DIALOGU**

1. Zapraszający decyduje o zakończeniu Dialogu, przy czym nie jest zobowiązany do podawania uzasadnienia swojej decyzji.

2. Zapraszający niezwłocznie poinformuje Uczestników Dialogu o jego zakończeniu.

3. Z przeprowadzenia Dialogu Zapraszający sporządza protokół, zawierający co najmniej:

- a) informację o przeprowadzeniu Dialogu;
- b) podmioty, które uczestniczyły w Dialogu;
- c) informację o potencjalnym wpływie Dialogu na opis przedmiotu Zamówienia, specyfikację istotnych warunków Zamówienia lub warunki umowy.

4. Protokół wraz z załącznikami jest jawny, z zastrzeżeniem Rozdz. VI pkt. 5.

5. Korespondencja, protokoły, pisma, opracowania, opinie i wszelkie inne dokumenty związane z Dialogiem pozostają w dyspozycji Zapraszającego i nie podlegają zwrotowi po zakończeniu Dialogu. Zapraszający może

system (providing appropriate resources on this communication platform is the responsibility of the Inviting Entity; technical details of the meetings will be provided to the Participant before the appointed date of the meeting); Participant may propose another communication System, however, it will be subject to acceptance by the Inviting Entity; after the meetings a partial protocol will be drawn up, referred to above;

8. The Inviting Entity may at any time resign from conducting technical dialogue with the selected Participant, if it considers, that the information provided by it, is not useful for achieving the purpose of this Dialogue.

9. The costs related to participation in the Technical Dialogue are borne by the Participants. The costs of participation in the Dialogue shall not be reimbursed by the Inviting Entity, even if, despite the conducted Dialogue, no Procedures will be initiated nor any Order awarded. Participants do not receive remuneration from the Inviting Entity for participation in the Dialogue.

## **VII. CONCLUSION OF THE DIALOGUE**

1. The Inviting Entity decides to end the Dialogue, but is not obliged to give reasons for its decision.

2. The Inviting Entity shall immediately inform the Participants of the Dialogue about its termination.

3. The Inviting Entity shall prepare a report on the execution of the Dialogue, containing at least:

- a) information about the execution of the Dialogue;
- b) entities which participated in the Dialogue;
- c) information about the potential impact of the Dialogue on the description of the subject-matter of the Contract, specification of essential terms of the Contract or terms of the agreement.

4. The protocol, together with attachments, is non-confidential, without prejudice to the provisions of Chapter VI, point 5.

5. Correspondence, minutes, letters, studies, opinions and any other documents related to the Dialogue remain at the disposal of the Inviting Entity and are not subject to return at the end of the Dialogue. The

zwrócić Uczestnikowi, na jego żądanie, próbki, sprzęt lub inne materiały przekazane w ramach Dialogu.

6. W toku Dialogu Zapraszający nie podejmuje jakichkolwiek czynności w rozumieniu art. 180 ust. 1 Ustawy. Uczestnikom ani innym podmiotom nie przysługują środki odwoławcze określone w Ustawie.

#### **VIII. ZGŁOSZENIE DO UDZIAŁU W DIALOGU TECHNICZNYM**

1. Podmioty zainteresowane udziałem w Dialogu, spełniające wymagania określone w Ogłoszeniu składają prawidłowo wypełnione i podpisane zgłoszenia do udziału w Dialogu (Załącznik nr 1), wraz z wykazem wykonanych prac, o którym mowa w Rozdz. V pkt 2a).

2. Zgłoszenia można składać:

- a) na adres Zapraszającego: Narodowe Centrum Badań Jądrowych Dział Zamówień Publicznych i Umów, 05-400 Otwock ul. Andrzeja Sołtana 7, Bud. 28 pokój 114
- b) za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres: [zp@ncbj.gov.pl](mailto:zp@ncbj.gov.pl)

3. Termin składania zgłoszeń: **5 listopada 2020 r.** Decyduje data wpływu zgłoszenia do Zapraszającego.

4. Zapraszający nie jest zobowiązany dopuścić do Dialogu podmioty, które złożą zgłoszenie do udziału w Dialogu po wyznaczonym terminie.

*(podpis Kierownika Zapraszającego lub osoby przez niego upoważnionej)*

Inviting Entity may return to the Participant, at its request, samples, equipment or other materials provided as part of the Dialogue.

6. In the course of the Dialogue the Inviting Entity does not undertake any actions within the meaning of Article 180 paragraph 1 of the Act. The Participants or other entities are not entitled to the remedies specified in the Act.

#### **VIII. APPLICATION FOR PARTICIPATION IN THE TECHNICAL DIALOGUE**

1. Entities interested in participating in the Dialogue, meeting the requirements set out in the Announcement, submit correctly filled in and signed applications to participate in the Dialogue (Attachment No. 1), together with the list of performed works referred to in Chapter V, point 2a).

2. The applications may be submitted:

- a) to the Inviting Entity's address: National Centre for Nuclear Research, Public Procurement and Contracts Department, 05-400 Otwock Andrzeja Sołtana str. 7, Bldg. 28 room 114
- b) by an e-mail to: [zp@ncbj.gov.pl](mailto:zp@ncbj.gov.pl)

3. Deadline for submission of applications: **November 5<sup>th</sup>, 2020 r.** The date of receipt of the application to the Inviting Entity is decisive.

4. The Inviting Entity is not obliged to admit to the Dialogue entities, that submit the application to participate in the Dialogue after the set deadline.

*(signature of the Head of the Inviting Entity or a person authorized by him)*

**Zgłoszenie do udziału w Dialogu Technicznym****Application for participation in the Technical Dialogue**

Działając w imieniu .....  
 w odpowiedzi na Ogłoszenie o Dialogu Technicznym z dnia .....2020 r., składam niniejszym Zgłoszenie udziału w Dialogu Technicznym organizowanym przez Narodowe Centrum Badań Jądrowych, którego przedmiotem jest **Dostawa paliwa jądrowego do reaktora MARIA**

Acting on behalf of .....  
 in response to the Technical Dialogue Announcement of ..... 2020, I hereby submit the Application for participation in the Technical Dialogue organized by the National Centre for Nuclear Research, the subject of which is **the Supply of nuclear fuel for the MARIA reactor.**

**Zgłaszający:**

Nazwa: ...  
 Adres: ...  
 Tel. ... e-mail ...

**The Submitter:**

Name: ...  
 Address: ...  
 Tel ... e-mail ...

**Dane osoby upoważnionej przez Zgłaszającego do kontaktów:**

Imię i nazwisko: ...  
 Funkcja: ...  
 Tel. ... e-mail ...

**Details of the contact person authorized by the Submitter:**

First and last name: ...  
 Function: ...  
 Tel ... e-mail ...

**W związku ze Zgłoszeniem do udziału w Dialogu Technicznym oświadczam, iż:**

- 1) jestem należycie umocowany/a do reprezentowania Zgłaszającego na dowód czego przedkładam dokument potwierdzający moje umocowanie;
- 2) wyrażam zgodę na przetwarzanie i przechowywanie przez Narodowe Centrum Badań Jądrowych informacji zawartych w niniejszym zgłoszeniu dla celów Dialogu lub Postępowania;
- 3) udzielam bezwarunkowej zgody na wykorzystanie informacji przekazywanych w toku Dialogu, w tym również informacji stanowiących przedmiot praw autorskich Zgłaszającego, na potrzeby przeprowadzenia Postępowania, którego przedmiotem jest **Dostawa paliwa jądrowego do reaktora MARIA.**

**In regard to the Submission to the Technical Dialogue I declare that:**

- 1) I am duly authorized to represent the Submitter as proof of which I submit a document confirming my authorization;
- 2) I consent to the processing and storage by the National Centre for Nuclear Research of the information contained in this Application for the purposes of the Dialogue or Procedures;
- 3) I give my unconditional consent to the use of the information provided in the course of the Dialogue, including the information that is the subject of the Submitter's copyrights, for the purpose of conducting of the Procedures, the subject of which is **the Supply of nuclear fuel for the MARIA reactor.**

**Załącznik nr 2****Attachment no. 2****WYKAZ WYKONANYCH PRAC****LIST OF THE PERFORMED WORKS**

Lp.	Nazwa Zamawiającego na rzecz, którego została wykonana praca	Przedmiot zamówienia (szczegółowy opis z uwzględnieniem wymagań określonych w Rozdz. V pkt 1a) i 2a)	Wartość brutto (in EUR or USD)	Okres realizacji

N o.	Name of the Orderer for whom the work was performed	Object of the contract (detailed description taking into account the requirements specified in Chapter V, points 1a) and 2a)	Gross Value (in EUR or USD)	Realization period

.....  
*Miejscowość, data*

.....  
*Place, date*

.....  
*Podpis osoby reprezentującej Zgłaszającego*

.....  
*Signature of the person representing the Submitter*